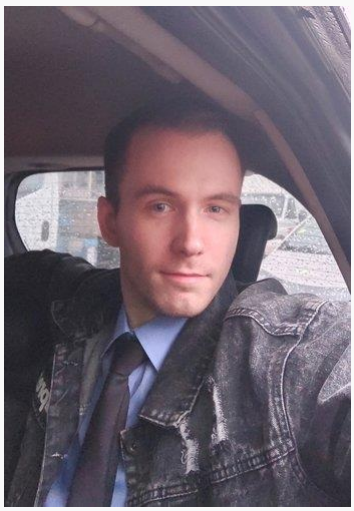
米哈伊尔

同声传译　交替传译

地区：中国 - 深圳

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

您好！我叫米哈伊尔，是一名中文翻译。

我在中国以优异成绩获得硕士和博士学位，并持有俄罗斯远东联邦大学的翻译专业红皮毕业证。2015年，我荣获全俄汉语比赛第一名，以及世界汉语比赛第三名。

我自2009年起开始接触中文相关工作，拥有在中国9年的工作与学习经历，持有中国工作许可和居留许可。此外，我还有超过8年的审计和质量检验工作经验。

我能胜任各类难度极高的口译任务，包括各个专业领域，并拥有丰富的同声传译经验。

我曾为俄罗斯国家原子能公司（ROSATOM）、俄罗斯铝业（RUSAL）、诺瓦泰克（Novatek）、卢克石油（Lukoil）、NIPI Gormash、中国能建（Sinomash）、华为等企业的高层领导及技术专家提供陪同翻译和谈判翻译服务。

凭借以下个人优势，我能够在谈判中营造极佳的第一印象，并赢得中国合作伙伴的信赖：

- **地道的普通话发音：** 拥有播音员级别的标准普通话发音，与母语者无异；
- **深厚的语言功底：** 精通中文，并在沟通中广泛运用成语和习语；
- **深刻的心理学理解：** 不仅做到逐字逐句的翻译，更能结合外交智慧进行传译，聚焦于达成预期的结果；

- **丰富的词汇量：**
- **灵活应变与幽默感：** 能够用中文开玩笑和即兴发挥，在非正式会面中营造轻松愉快的氛围。

除上述能力外，我还能为您提供以下帮助：

- 主持线上谈判和技术咨询，包括总工程师和技术专家级别的会议；
- 寻找供应商，协助完成采购流程；
- 进行企业审计，评估供应商的可靠性和生产能力并出具评估报告；
- 进行质量控制，监督产品验收，并附带照片、视频报告及必要的测量数据；
- 协助处理索赔和解决冲突情况。

期待有机会为您服务，感谢您的关注！

现场翻译

- 技术/设备
- 公证/法院
- 法学
- IT/网站
- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 化学
- 能源
- 冶金
- 农业
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 物理
- 航空/航天
- 军工
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 家具/木工

- 历史
- 地理
- 烹饪
- 语言学
- 造船业
- 体育/运动
- 加密货币
- 造纸
- 其他

工作经验

2023 年 - 至今——亮语翻译

提供以下领域的口译服务：

- *工程/设备；*
- *公证/法庭；*
- *法律；*
- *经济；*
- *政治；*
- *石油/天然气；*
- *建筑；*
- *旅游；*
- *展会；*
- *化学；*
- *电影/电视/音乐；*
- *服装/时尚；*
- *造船；*
- *体育/运动；*
- *加密货币；*
- *造纸；*
- *以及其他领域。*

2022 年 - 至今——深圳市同位素实业国际有限公司

- *谈判、沟通、交替传译和同声传译。*
- *与俄罗斯国家原子能公司（ROSATOM）旗下子公司“全区域同位素协会”（All-Regional Association ISOTOPES）合作。*
- *同位素产品、辐射技术、医疗设备。*

2022 年 - 至今——JSC "V/O "IZOTOP" ROSATOM

- *提供同位素产品和辐射技术领域的翻译和口译服务。*
- *负责伊佐拓股份公司管理层与其广东省合作伙伴之间的沟通联络。*

2021 年 - 2022 年——煤炭贸易公司“SOLNECHNY VETER”有限责任公司（中国易煤集团的子公司）

- *在俄中谈判中提供同声传译和交替传译；*
- *在易煤中国公司俄中子公司从事管理工作；*
- *代表公司进行所有俄中谈判，包括与管理层（滨海边疆区政府和滨海边疆区投资局）的谈判；*
- *协调律师、会计师、财务人员、物流专家和其他公司成员的工作；*
- *参与公司所有关键流程。*

2017 年 - 2018 年——北京叶琳文化传媒有限公司

新闻播音员，负责撰写、翻译和录制与俄语和汉语翻译相关的教育材料。

2017 年 - 2019 年——千亿词霸

新闻播音员，负责撰写、翻译和录制与俄语和汉语翻译相关的教育材料。

2015 年 - 至今——自由职业

- *承接各种复杂程度的谈判和翻译工作。*
- *提供同声传译和技术翻译服务。*
- *与管理层和技术专家直接沟通。*
- *进行供应商审核并提供详细报告（财务和法律分析、生产能力）。*
- *质量控制、控制措施、缺陷消除监控和投诉处理。*

项目示例：

俄罗斯铝业公司（Rusal）（口译员/谈判员）

- *为俄罗斯铝业公司代表团赴华商务访问提供支持。*
- *促进公司高管与相关专家之间的沟通。*
- *氧化铝和钢铁行业的技术翻译。*

纽福顿有限责任公司（Newfoton LLC）（技术翻译）

- *重工业（铸造厂、车床和铣床）的口译和笔译技术翻译。*

- *在中国采购设备、与工厂谈判、生产质量检验、为俄罗斯代表团提供支持。*
- *项目类工作。*

俄罗斯联邦远东发展部（技术翻译）

- *为该机构负责人随俄罗斯代表团赴华商务访问提供支持。*
- *行政和技术翻译。*
- *项目类工作。*

东盟教育合作委员会（中国）（助理翻译、编辑、演讲者）

- *为东盟代表团提供笔译和交替传译服务。*
- *在东盟教育合作周十周年庆典上发表演讲。*

乌拉尔工商会/防火解决方案有限公司（翻译、质量检验员）

- *在中国寻找产品和商业伙伴，建立业务联系。*
- *在制造商工厂进行产品检验和质量控制。*
- *提供耐火材料领域的技术翻译，为俄罗斯代表团访问中国合作工厂提供支持。*

2013 年 - 2016 年——远东建筑科学研究设计技术研究院

- *为建筑、工业、石油天然气行业提供笔译和口译服务，以及随行翻译；*
- *与俄罗斯建设部（副部长）领导合作，组织中国投资者与本机构之间的三方谈判，并提供俄汉互译服务；*
- *在中国寻找商业伙伴；*
- *建立和维护业务关系；*
- *赴华商务考察；*
- *音频和视频会议翻译；*
- *协商有利的合同条款。*

教育背景

2018 年 - 2021 年

大连理工大学（DLUT）

院系：社会科学与人文学院，教育管理

专业：理学副博士

2015 年 - 2018 年

大连理工大学（DLUT）

院系：社会科学与人文学院，理论与应用语言学

专业：语言学家

2010 年 - 2015 年

符拉迪沃斯托克远东联邦大学 (FEFU)

院系：中文系

专业：翻译及翻译研究（中文和英文）